

蓝色经典童话

注音手绘本

青铜戒指



四川出版集团
四川美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

蓝色经典童话/葛甲等编. —成都:四川美术出版社,

2005. 1

ISBN 7-5410-2471-6

I. 蓝... II. 葛... III. 童话—作品集—世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 123016 号

《蓝色经典童话》

责任编辑: 林雪红

责任校对: 谭 昉

出版发行: 四川出版集团 四川美术出版社

(地址 成都盐道街 3 号 邮编 610012)

经 销: 新华书店

印 刷: 三河市华新科达彩色印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/20

印 张: 15

版 次: 2005 年 2 月第 1 版 第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5410-2471-6/Z·91

定 价: 40.00 元(共五册) 本册 8 元

蓝色经典童话

青铜戒指

注音手绘本

安德鲁·朗格 / 原著

葛甲 / 编译

陈露 / 绘画



四川出版集团
四川美术出版社

gōng zhǔ ài shàng xiǎo yuán dīng

公主爱上小园丁

cóng qián yǒu yí wèi guó wáng tā de gōng diàn bèi yí gè jù dà de huā yuán jǐn jǐn
从前有一位国王，他的宫殿被一个巨大的花园紧紧

wéi rào zhe huā yuán lì yǒu hěn duō yuán dīng huā yuán lì de tǔ rǎng yě hěn féi wò
围绕着。花园里有很多园丁，花园里的土壤也很肥沃，

kě shì zhè me dà de huā yuán què jì bù
可是这么大的花园却既不

zhǎng huā yě bù jié shuǐ guǒ shèn
长花，也不结水果，甚

zhì lián cǎo hé shù dōu bù zhǎng
至连草和树都不长。

jiù zài guó wáng duì zhè
就在国王对这

gè dà huā yuán zhú jiàn shī
个大花园逐渐失

qù xìn xīn de shí hòu yí
去信心的时候，一

wèi nián zhǎng de zhì zhě gào
位年长的智者告

su tā
诉他：

nín de nà xiē yuán
“您的那些园



dīng kě bù zěn me yàng ' tā men de fù qīn dōu shì xiū xié jiàng hé mù jiàng nín néng
 丁可不怎么样。他们的父亲都是些修鞋匠和木匠，您能
 zhǐ wàng nà xiē rén de ér zi men bǎ nín de huā yuán sì nòng hǎo ma
 指望那些人的儿子们把您的花园伺弄好吗？”

tài duì le guó wáng jiào dào
 “太对了。”国王叫道。

suǒ yǐ ā zhǎng zhě jiē zhe shuō
 “所以啊，”长者接着说

xià qù nín yīng gāi pài rén qù lìng qǐng
 下去：“您应该派人去另请

yí wèi yuán dīng tā de
 一位园丁，他的

fù qīn hé
 父亲和

yé ye bì
 爷爷必

xū yě shì
 须也是

yuán dīng
 园丁。

nà yàng de
 那样的

huà bù
 话，不

jiǔ yǐ
 久以



hòu nín de huā yuán jiù huì dào chù shì qīng qīng de bì cǎo fēn fāng de huā duǒ nín hái
后，您的花园就会到处是青青的碧草，芬芳的花朵，您还
néng xiǎng shòu dào tián měi de shuǐ guǒ ne
能享受到甜美的水果呢。”

yú shì guó wáng bǎ xìn shǐ pài dào le wáng guó lǐng dì nèi de měi yí zuò chéng
于是，国王把信使派到了王国领地内的每一座城

zhèn měi yí gè cūn zhuāng měi yí hù rén jiā ràng tā men qù
镇、每一个村庄、每一户人家，让他们去
xún zhǎo yí wèi xiān bèi yě céng shì yuán dīng de yuán dīng sì shí
寻找一位先辈也曾是园丁的园丁。四十

tiān hòu tā men zhǎo dào le yí wèi
天后，他们找到了一位。

gēn wǒ men zǒu ba qù
“跟我们走吧，去

zuò guó wáng de yuán dīng xìn
做国王的园丁。”信

shǐ duì nà gè rén shuō
使对那个人说。

yuán dīng shuō xiàng wǒ
园丁说：“像我

zhè yàng yí gè bù xìng de qióng
这样一个不幸的穷

rén zěn me huì chéng wéi guó
人，怎么会成为国

wáng de yuán dīng ne
王的园丁呢？”





zhè bú zhòng yào tā men huí dá dào zhè li yǒu xiē xīn yī fu gěi nǐ
“这不重要，”他们回答道：“这里有些新衣服，给你

hé nǐ de jiā rén chuān shàng
和你的家人穿上。”

kě shì wǒ hái qiàn hǎo jǐ gè rén de qián ne
“可是我还欠好几个人的钱呢。”

wǒ men huì bāng nǐ cháng huán nà xiē zhài wù de tā men duì tā shuō
“我们会帮你偿还那些债务的。”他们对他说。

zhōng yú zhè wèi yuán dīng bèi shuō fú le gēn zhè xiē xìn shǐ zǒu le tā hái
终于，这位园丁被说服了，跟这些信使走了，他还
dài shàng le qī zi hé ér zi yì qǐ qù
带上了妻子和儿子一起去。

zhǎo dào le yí gè zhēn zhèng de yuán dīng guó wáng hěn gāo xìng tā bǎ guǎn lǐ huā
找到了一个真正的园丁，国王很高兴，他把管理花



yuán de zhòng rèn wěi tuō gěi zhè wèi yuán dīng nà gè rén méi yǒu huā

园的重任委托给这位园丁。那个人没有花

duō dà lì qì jiù shǐ wáng jiā huā yuán kāi chū le xiān huā jié

多大力气就使王家花园开出了鲜花，结

chū le shuǐ guǒ dào le nián dǐ de

出了水果。到了年底的

shí hou huā yuán yǐ jīng huàn rán

时候，花园已经焕然

yì xīn bú shì yuán lái

一新，不是原来

de nà gè huā yuán le

的那个花园了。

guó wáng cì gěi zì jǐ

国王赐给自己

de xīn yuán dīng hěn

的新园丁很

duō hěn duō lǐ wù

多很多礼物。



zhèng rú qián miàn suǒ shuō zhè wèi yuán dīng yǒu gè ér zǐ tā shì gè hěn yīng jùn

正如前面所说，这位园丁有个儿子。他是个很英俊

de nián qīng rén jǔ zhǐ bīn bīn yǒu lǐ yí tài dà fāng tā měi tiān bǎ huā yuán lǐ

的年轻人，举止彬彬有礼，仪态大方。他每天把花园里

zuì hǎo de shuǐ guǒ sòng dào guó wáng miàn qián bǎ huā yuán lǐ zuì hǎo kàn de huā duǒ sòng gěi

最好的水果送到国王面前，把花园里最好看的花朵送给

tā de nǚ ér rú jīn gōng zhǔ yǐ jīng shí liù suì le zhǎng de měi lì dòng rén

他的女儿。如今，公主已经十六岁了，长得美丽动人，

guó wáng yě kāi shǐ kǎo lù shì shí hòu ràng nǚ ér chū jià le
国王也开始考虑，是时候让女儿出嫁了。

wǒ qīn ài de hái zi guó wáng shuō nǐ yǐ jīng dào le zhǎo yí gè zhàng
“我亲爱的孩子，”国王说：“你已经到了找一个丈夫的年龄，所以我想把你嫁给首相的儿子。”

fù qīn gōng zhǔ huí dá shuō wǒ jué bú huì jià gěi shǒu xiāng de ér zi
“父亲，”公主回答说：“我绝不会嫁给首相的儿子。”



wèi shén me ne guó wáng hěn qí guài
“为什么呢？”国王很奇怪。

gōng zhǔ shuō yīn wèi wǒ ài shàng le yuán dīng de ér zǐ
公主说：“因为我爱上了园丁的儿子。”

tīng dào zhè xiē huà guó wáng qǐ chū dà
听到这些话，国王起初大

fā léi tíng suí hòu tā kāi shǐ chōu
发雷霆，随后他开始抽

qì tàn qì bìng yì kǒu yǎo dìng
泣、叹气，并一口咬定，

nà yàng yí gè rén pèi bú shàng zì
那样一个人配不上自

jǐ de nǚ ér kě shì xiǎo
己的女儿。可是小

gōng zhǔ bú yuàn gǎi biàn zì
公主不愿改变自己

jǐ de jué dìng réng rán yào jià
己的决定，仍然要嫁

gěi yuán dīng de ér zǐ
给园丁的儿子。

guó wáng xún wèn dà chén men
国王询问大臣们

de yì jiàn dà chén men shuō rú
的意见。大臣们说：“如

guǒ nín yào bǎi tuō nà gè yuán dīng nín
果您要摆脱那个园丁，您





xiàn zài kě yǐ zuò de zhǐ
现在可以做的只

néng shì bǎ zhè liǎng wèi
能是：把这两位

qiú hūn zhě dōu sòng dào yí
求婚者都送到一

gè yáo yuǎn de guó jiā nà gè
个遥远的国家，那个

zuì xiān huí lái de rén kě yǐ qǔ nín
最先回来的人可以娶您

de nǚ ér
的女儿。”

hǎo xīn dé dào hǎo bào

好心得到好报

guó wáng tīng qǔ le tā men de
国王听取了他们的

jiàn yì yú shì shǒu xiàng de ér zi
建议。于是，首相的儿子

qí shàng le yì pǐ gāo dà jiàn zhuàng de jùn mǎ
骑上了一匹高大健壮的骏马，

dài le mǎn mǎn yì kǒu dài de jīn bì yuán dīng de ér zi zhǐ yǒu yì pǐ quē tuǐ de
带了满满一口袋的金币。园丁的儿子只有一匹瘸腿的

lǎo mǎ hé yì kǒu dài tóng zǐ er suǒ yǒu rén dōu rèn wéi tā yí dìng yǒng yuǎn yě huí
老马和一口袋铜子儿，所有人都认为，他一定永远也回

bù lái le
不来了。

zài tā men chū fā de qián yì tiān gōng zhǔ tóng zì jǐ de ài rén xiāng huì le
在他们出发的前一天，公主同自己的爱人相会了，

gōng zhǔ duì tā shuō
公主对他说：

yǒng gǎn yì diǎn shǐ zhōng jì zhù wǒ ài nǐ bǎ zhè dài zhū bǎo ná shàng
“勇敢一点，始终记住，我爱你。把这袋珠宝拿上，

rú guǒ nǐ ài wǒ nà jiù zài zuì xū yào yòng de shí hou
如果你爱我，那就在最需要用的时候

yòng diào tā men kuài diǎn huí lái xiàng wǒ qiú hūn
用掉它们，快点回来向我求婚。”

liǎng gè qiú hūn zhě shì yì qǐ lí kāi
两个求婚者是一起离开

chéng shì de kě shì shǒu xiàng de
城市的，可是首相的

ér zi qí zhe hǎo mǎ kuáng
儿子骑着好马狂

bēn xiàng qián hěn kuài
奔向前，很快





jiù zài zuì yuǎn chù de qún shān zhōng xiāo shī le tā xiàng
就在最远处的群山 中 消失了。他向
qián zǒu le hǎo jǐ tiān lái dào yì kǒu quán shuǐ gēn
前走了好几天，来到一口泉水跟
qián páng biān de shí tou shàng zuò zhe yí wèi yī shān lán
前，旁边的石头上坐着一位衣衫褴
lǚ de lǎo tài tai
褛的老太太。

nǐ hǎo nián qīng rén lǎo tài tai duì tā
“你好，年轻人。”老太太对他

shuō
说。

kě shì shǒu xiàng de ér zǐ méi yǒu
可是首相的儿子没有

zuò dá
作答。

kě lián kě lián wǒ ba nián qīng
“可怜可怜我吧，年轻

rén tā yòu shuō wǒ kuài yào è sǐ le
人，”她又说：“我快要饿死了，

nǐ yě kàn dào le wǒ zài zhè lǐ dāi le sān
你也看到了，我在这里待了三

tiān shén me dōu méi yǒu yào dào
天，什么都没有要到。”

bié fán wǒ lǎo tài pó nián qīng rén xiàng tā
“别烦我，老太婆，”年轻人向她



hǎn dào wǒ yí gè zǐ er yě bú huì gěi nǐ shuō zhe
喊道：“我一个子儿也不会给你。”说着

tā jiù yòu shàng lù le
他就又上路了。

dàng tiān bàng wǎn yuán dīng de
当天傍晚，园丁的

ér zi qí zhe tā nà pǐ qué mǎ
儿子骑着他那匹瘸马，

yě lái dào le quán shuǐ páng biān
也来到了泉水旁边。

nǐ hǎo nián qīng rén zhèng zài qǐ tǎo de lǎo
“你好，年轻人。”正在乞讨的老

tài tai duì tā shuō
太太对他说。



nǐ hǎo lǎo pó po tā
“你好，老婆婆。”他

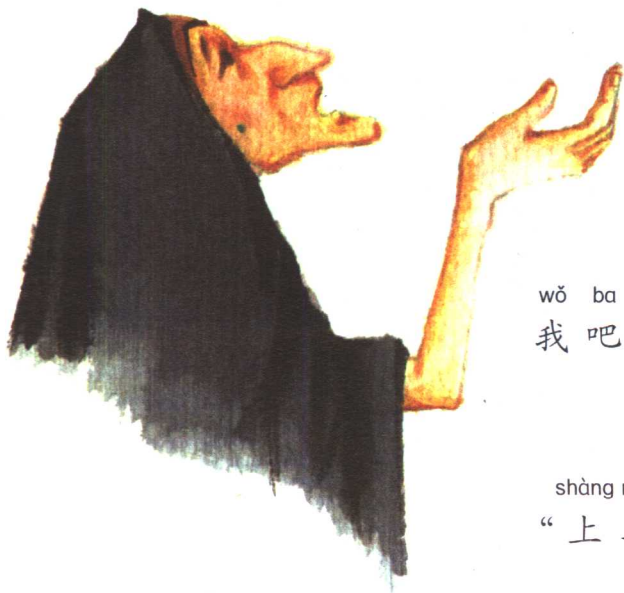
huí dá dào
回答道。

nián qīng rén kě lián kě lián
“年轻人，可怜可怜

wǒ ba
我吧。”

bǎ wǒ de qián dài ná qù tā shuō
“把我的钱袋拿去，”他说：

shàng mǎ lái qí zài wǒ hòu mian nǐ de tuǐ
“上马来，骑在我后面，你的腿





méi shén me lì qì ne

没什么力气呢。”

lǎo tài tai méi yǒu yóu yù zài tā hòu mian qí shàng le mǎ jiù zhè yàng tā
老太太没有犹豫，在他后面骑上了马。就这样，他

men lái dào le yí gè qiáng dà wáng guó de shǒu dū shǒu xiàng de ér zi zhù zài yí gè
们来到了一个强大王国的首都。首相的儿子住在一个

háo huá de lǚ guǎn zhōng yuán dīng de ér zi hé lǎo tài tai zhǐ néng zài yí jiā zhuān mén
豪华的旅馆中，园丁的儿子和老太太只能在一家专门

shōu liú qǐ gài de kè
收留乞丐的客

zhàn zhōng luò jiǎo
栈中落脚。

dì èr tiān

第二天，

yuán dīng de ér zi
园丁的儿子

tīng dào dà jiē shang
听到大街上

chǎo nào de hěn lì
吵闹得很厉

hài yuán lái shì
害，原来是

guó wáng de chuán lìng
国王的传令

guān zài dà jiē shang
官在大街上



jīng guò tā men chuī
经过。他们吹
zhe gè zhǒng gè yàng
着各种各样
de yuè qì dà shēng
的乐器，大声
hǎn dào
喊道：

guó wáng
“国王，
wǒ men de zhǔ rén
我们的主人，
yǐ jīng nián lǎo tǐ
已经年老体
ruò shēn yǒu jí bìng
弱，身有疾病。
shuí néng bǎ guó wáng
谁能把国王
de bìng zhì hǎo bìng
的病治好，并

qiě shǐ tā fǎn lǎo huán tóng tā jiāng gěi zhè gè rén yí dà bǐ jiǎng shǎng
且使他返老还童，他将给这个人一大笔奖赏。”

lǎo tài tai duì zì jǐ de ēn rén shuō
老太太对自己的恩人说：

rú guǒ xiǎng yào dé dào guó wáng de shǎng cì nǐ zhǐ néng zhè yàng qù zuò cóng
“如果想要得到国王的赏赐，你只能这样去做。从

